

Problem 2 (20 points). Here are some words in Wayuu and their English translations:

we'mia	<i>our food for the trip</i>	na'paʔa	<i>their surface</i>
hi'hijou	<i>your (PL) visit</i>	nu'satʃiralu	<i>his cow</i>
'no:ʔuliwoʔu	$\left\{ \begin{array}{l} \text{his descendant} \\ \text{their descendant} \end{array} \right.$	wa'ʃija:ʃi	<i>our stepfather</i>
wa'hapki:	<i>our puppet</i>	teʔe'hui	<i>my flavour</i>
'pe:ʔiraka	<i>your (SG) substitute</i>	no'hujala	<i>their debt</i>
ni'peʔe	<i>his left hand</i>	'neija:sui	<i>their stepmother</i>
'nu:ʃu	<i>his grandma</i>	pu'ʃoʔo	<i>your (SG) knot</i>
taʔu'nu:	<i>my enemy</i>	pu'tuhuna	<i>your (SG) beam</i>
ta'ʃunu:	<i>my younger sister</i>	teʔi'ruku	<i>my meat</i>
		wa'sula	<i>our tendon</i>

(a) Mark the stress:

nemeʔerainpala	<i>their laughing stock</i>	waseʔeruʔu	<i>our half</i>
tososo	<i>my lung</i>	nepihana	<i>their noise</i>
haʔalain	<i>your (PL) lie</i>	pu:li:hana	<i>your (SG) necklace</i>
numuuliala	<i>his suffering</i>	huʃeʔin	<i>your (PL) cloth</i>
hwtouta	<i>your (PL) skin</i>	no:ʔui	$\left\{ \begin{array}{l} \text{his tyre} \\ \text{their tyre} \end{array} \right.$

(b) Below are some additional words in Wayuu:

pu'mane:	<i>your (SG) kindness</i>	hehe'ruu	<i>your (PL) chord</i>
wu'satʃiralu	<i>our cow</i>	to'noʔu	<i>my design</i>

Out of the four words above, two are correct and each of the other two contains a single mistake. Correct the mistakes.

(c) Translate into English:

- pimia**
- huʃija:ʃi**
- toufu**
- naʔalain**
- namuuliala**

One of the words 1–5 has two possible translations.

(d) Translate into Wayuu and mark the stress:

- our substitute*
- their skin*
- his stepmother*
- my left hand*
- my necklace*
- your (PL) younger sister*

△ Wayuu belongs to the Arawakan family. It is spoken by approx. 420,000 people in Venezuela and Colombia.

ʔ represents the glottal stop, it is similar to the sound in the middle of *uh-oh*. **u** is pronounced similar to **u**, but with spread lips. The mark shows that the following syllable is stressed.

SG = singular; PL = plural.

— Vlad A. Neacșu